



### **D A CH** Ohrbügelmikrofon

Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

#### 1 Einsatzmöglichkeiten

Dieses Miniatur-Ohrbügelmikrofon eignet sich optimal für Gesangs- und Sprachanwendungen, die viel Bewegungsfreiheit erfordern. Für den Anschluss an Geräte von „img Stage Line“ (mit 3-pol. Mini-XLR-Anschluss) und an Geräte von JTS (mit 4-pol. Mini-XLR-Anschluss) liegen dem Mikrofon zwei passende Adapter bei. Für den Anschluss an Geräte anderer Hersteller sind als Zubehör weitere Adapter erhältlich.

#### 2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Mikrofon entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Setzen Sie das Mikrofon nur im Innenbereich ein und schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Mikrofon zweckfremd, falsch angeschlossen oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Mikrofon übernommen werden.

Soll das Mikrofon endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

#### 3 Inbetriebnahme

Für den Betrieb des Mikrofons ist ein Taschensender eines Funksystems nötig, der die Mikrofon-Versorgungsspannung (→ Kap. 4) bereitstellt. Das Mikrofon kann aber auch über einen Speiseadapter versorgt werden.

- 1) Nur Modell HSE-70A/SK: Das beiliegende Mikrofonkabel an die Gewindebuchse des Ohrbügels schrauben (Ersatzkabel HSE-70C als Zubehör erhältlich).
- 2) Aus den beiliegenden Anschlussadaptern den passenden auswählen:
  - den Adapter mit 3-poliger Mini-XLR-Kupplung: für den Anschluss an einen Taschensender mit 3-poligem Mini-XLR-Anschluss (z. B. TXS-870HSE) oder an einen entsprechenden Speiseadapter (z. B. EMA-2) von „img Stage Line“
  - den Adapter mit 4-poliger Mini-XLR-Kupplung: für den Anschluss an einen Taschensender PT... oder an den Speiseadapter PS-500 von JTS
- 3) Den Stecker des Mikrofonkabels in die Klinkenkupplung des Adapters schrauben. Die Mini-XLR-Kupplung des Adapters in die Eingangsbuchse des Senders oder Speiseadapters stecken. Bei Betrieb mit einem Speiseadapter diesen an einen Mikrofoneingang des nachfolgenden Geräts (z. B. Mischpult) anschließen.
- 4) Den beiliegenden Windschutz auf das Mikrofon stecken. Den Ohrbügel auf das linke Ohr setzen, so dass die Ohrläppchenstütze von hinten gegen das Ohrläppchen drückt. Das Mikrofon dicht vor dem Mund in eine günstige Sprechposition bringen.

#### 4 Technische Daten

Modell	HSE-60A/SK	HSE-70A/SK
System	Back-Elektret/Kugelcharakteristik	
Frequenzbereich	20 – 20 000 Hz	
Impedanz	2 kΩ	
Empfindlichkeit	5,6 mV/Pa/1 kHz	
Max. Schalldruck	140 dB	
Stromversorgung	1,5 – 9 V <sup>DC</sup>	0,8 – 5 V <sup>DC</sup>
Gewicht	6 g	
Anschlusskabel	mit 2,5-mm-Stereo-Klinkenstecker	
2 Anschlussadapter	2,5-mm-Klinke auf 3-pol. Mini-XLR 1 = Masse 2 = Signal 3 = Stromversorgung  2,5-mm-Klinke auf 4-pol. Mini-XLR 1 = Masse 2 = Stromversorgung 3 = Signal 4 = mit Pin 3 verbunden	

Änderungen vorbehalten.

### **GB** Earband Microphone

Please read these operating instructions carefully prior to operating the microphone and keep them for later use.

#### 1 Applications

This miniature earband microphone is ideally suited for vocal sound and speech applications which require much freedom of movement. For the connection to units from „img Stage Line“ (with 3-pole mini XLR connection) and to units from JTS (with 4-pole mini XLR connection) the microphone is supplied with two matching adapters. For the connection to units of other manufacturers further adapters are available as accessories.

#### 2 Important Notes

The microphone corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The microphone is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- No guarantee claims for the microphone and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the microphone is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, or not repaired in an expert way.

If the microphone is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

#### 3 Setting into Operation

For the operation of the microphone a pocket transmitter of a wireless system is required which provides the supply voltage for the microphone (→ chapter 4). However, the microphone can also be supplied via a power supply adapter.

- 1) Model HSE-70A/SK only: Screw the supplied microphone cable to the threaded jack of the earband (replacement cable HSE-70C available as an accessory).
- 2) Select the matching adapter from the supplied adapters:
  - the adapter with 3-pole mini XLR inline jack: for connection to a pocket transmitter with 3-pole mini XLR connection (e. g. TXS-870HSE) or a corresponding power supply adapter (e. g. EMA-2) from „img Stage Line“
  - the adapter with 4-pole mini XLR inline jack: for connection to a pocket transmitter PT... or to the power supply adapter PS-500 from JTS
- 3) Screw the plug of the microphone cable to the 2.5 mm inline jack of the adapter. Connect the mini XLR inline jack of the adapter to the input of the transmitter or power supply adapter. When operating the microphone with a power supply adapter, connect this adapter to a microphone input of the following unit (e. g. mixer).
- 4) Place the supplied windscreen onto the microphone. Put the earband on the left ear so that the lobe support is pressing against the lobe from behind. Place the microphone close to the mouth into a favourable talk position.

#### 4 Specifications

Model	HSE-60A/SK	HSE-70A/SK
System	back electret/omnidirectional	
Frequency range	20 – 20 000 Hz	
Impedance	2 kΩ	
Sensitivity	5,6 mV/Pa/1 kHz	
SPL max.	140 dB	
Power supply	1,5 – 9 V <sup>DC</sup>	0,8 – 5 V <sup>DC</sup>
Weight	6 g	
Connection cable	with 2.5 mm stereo plug	
2 adapters	2.5 mm jack to 3-pole mini XLR 1 = ground 2 = signal 3 = power supply  2.5 mm jack to 4-pole mini XLR 1 = ground 2 = power supply 3 = signal 4 = connected to pin 3	

Subject to technical modification.

### **F B CH** Microphone oreillette

Veillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

#### 1 Possibilités d'utilisation

Ce microphone oreillette miniature est idéalement adapté pour des applications de discours et de chant requérant une grande liberté de mouvements. Pour le branchement à des appareils de „img Stage Line“ (avec connexion mini XLR 3 pôles) et à des appareils de JTS (avec branchement mini XLR 4 pôles), deux adaptateurs sont livrés avec le microphone. Pour le branchement à des appareils d'autres fabricants, d'autres adaptateurs sont disponibles en option.

#### 2 Conseils d'utilisation

Le microphone répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le microphone n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le microphone est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque le microphone est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

#### 3 Fonctionnement

Pour faire fonctionner le microphone, un émetteur de poche d'un système sans fil est nécessaire, il met à disposition la tension d'alimentation du micro (→ chapitre 4). Le microphone peut également être alimenté par un adaptateur d'alimentation.

- 1) Uniquement sur le modèle HSE-70A/SK : vissez le cordon micro livré à la prise filetée de l'oreillette (cordon de rechange HSE-70C disponible en option).
- 2) Parmi les adaptateurs livrés, sélectionnez :
  - l'adaptateur avec fiche mini XLR 3 pôles femelle : pour brancher à un émetteur de poche avec branchement mini XLR 3 pôles (p. ex. TXS-870HSE) ou à un adaptateur d'alimentation correspondant (p. ex. EMA-2) de „img Stage Line“.
  - l'adaptateur avec fiche mini XLR 4 pôles : pour brancher à un émetteur de poche PT... ou à l'adaptateur d'alimentation PS-500 de JTS.
- 3) Vissez la fiche du cordon micro à la fiche jack de l'adaptateur. Reliez la fiche mini XLR de l'adaptateur à la prise d'entrée de l'émetteur ou de l'adaptateur d'alimentation. Si le microphone fonctionne avec un adaptateur d'alimentation, reliez ce dernier à une entrée micro de l'appareil suivant (p. ex. table de mixage).
- 4) Placez la bonnette de protection livrée sur le micro. Placez l'oreillette sur l'oreille gauche de telle sorte que la protection du lobe de l'oreille appuie de l'arrière contre le lobe. Positionnez le microphone juste devant la bouche dans une position favorable pour parler.

#### 4 Caractéristiques techniques

Modèle	HSE-60A/SK	HSE-70A/SK
Système	back-électret/omnidirectionnel	
Bande passante	20 – 20 000 Hz	
Impédance	2 kΩ	
Sensibilité	5,6 mV/Pa/1 kHz	
Pression sonore max.	140 dB	
Alimentation	1,5 – 9 V <sup>DC</sup>	0,8 – 5 V <sup>DC</sup>
Poids	6 g	
Cordon branchement	avec fiche jack 2,5 mâle stéréo	
2 adaptateurs de branchement	fiche jack 2,5 sur mini XLR 3 pôles 1 = masse 2 = signal 3 = alimentation  fiche jack 2,5 sur mini XLR 4 pôles 1 = masse 2 = alimentation 3 = signal 4 = relié au pin 3	

Tout droit de modification réservé.



# Stage Line®

## HSE-60A/SK

Best.-Nr. 23.5180

## HSE-70A/SK

Best.-Nr. 23.5190



### I Microfono archetto

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

#### 1 Possibilità d'impiego

Questo microfono archetto mini è adatto in modo ottimale per le applicazioni di canto e di lingua parlata che richiedono molta libertà di movimento. Per il collegamento con apparecchi di "img Stage Line" (con connettore mini XRL a 3 poli) e con apparecchi di JTS (con connettore mini XLR a 4 poli) sono in dotazione due adattatori. Per il collegamento con apparecchi di altri produttori sono disponibili come accessori altri adattatori.

#### 2 Avvertenze importanti per l'uso

Il microfono è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Usare il microfono solo all'interno di locali e proteggerlo da alta umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati o di riparazione non a regola d'arte del microfono, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.

Se si desidera eliminare il microfono definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

#### 3 Messa in funzione

Per far funzionare il microfono è richiesto il trasmettitore tascabile di un sistema wireless che metta a disposizione la tensione d'esercizio del microfono (→ cap. 4). Tuttavia è possibile anche l'alimentazione per mezzo di un adattatore d'alimentazione.

- 1) Solo per il modello HSE-70A/SK: Avvitare il cavo microfono in dotazione alla boccola filettata dell'archetto (il cavo di ricambio HSE-70C è disponibile come accessorio).
- 2) Fra gli adattatori in dotazione scegliere quello adatto:
  - l'adattatore con presa mini XLR a 3 poli: per il collegamento con un trasmettitore tascabile con connessione mini XLR a 3 poli (p. es. TXS-870HSE) oppure con un adattatore d'alimentazione (p. es. EMA-2) di "img Stage Line"
  - l'adattatore con presa mini XLR a 4 poli: per il collegamento con un trasmettitore tascabile PT... oppure con l'alimentatore PS-500 di JTS
- 3) Avvitare lo spinotto del cavo microfono al jack femmina dell'adattatore. Inserire la presa mini XLR dell'adattatore nella presa d'ingresso del trasmettitore o dell'adattatore d'alimentazione. Se si usa un adattatore d'alimentazione, collegarlo con un ingresso microfono del apparecchio a valle (p. es. di un mixer).
- 4) Sistemare sul microfono la spugna antivento in dotazione. Mettere l'archetto sull'orecchio sinistro in modo che il supporto per il lobo dell'orecchio prema dal di dietro contro il lobo. Posizionare il microfono vicino alla bocca in una posizione opportuna.

#### 4 Dati tecnici

Modello	HSE-60A/SK	HSE-70A/SK
Sistema	back-elettret/omnidirezionale	
Gamma di frequenze	20 – 20 000 Hz	
Impedenza	2 kΩ	
Sensibilità	5,6 mV/Pa/1 kHz	
Pressione sonora max.	140 dB	
Alimentazione	1,5 – 9 V	0,8 – 5 V
Peso	6 g	
Cavo di collegamento	con jack stereo 2,5 mm	
2 adattatori di collegamento	jack 2,5 mm su mini XLR a 3 poli 1 = massa 2 = segnale 3 = alimentazione  jack 2,5 mm su mini XLR a 4 poli 1 = massa 2 = alimentazione 3 = segnale 4 = collegato con pin 3	

Con riserva di modifiche tecniche.

### E Micrófono de oreja

Por favor, lea estas instrucciones de funcionamiento atentamente antes de utilizar el micrófono y consérvelas para usos posteriores.

#### 1 Aplicaciones

Este micrófono de oreja miniatura es ideal para sonido vocal y aplicaciones de habla que requieren mucha libertad de movimiento. Para la conexión a unidades de "img Stage Line" (con conexión XLR mini de 3 polos) y a unidades de JTS (con conexión XLR mini de 4 polos) el micrófono se entrega con dos adaptadores adecuados. Para la conexión a unidades de otros fabricantes hay otros adaptadores disponibles como accesorios.

#### 2 Notas importantes

El micrófono corresponde a todas las directivas requeridas por la UE y por ello está marcado con **CE**.

- El micrófono sólo está indicado para un uso en interior. Protéjalo de la humedad y del calor (gama de temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- Para limpiar utilice sólo un paño seco y suave, no utilice productos químicos o agua.
- No se asumirá ninguna garantía para el micrófono y no se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o patrimoniales causados si el micrófono se usa para otros fines distintos a los originalmente concebidos, si no se conecta correctamente o si no se repara de manera experta.

Si el micrófono debe ser retirado del funcionamiento definitivamente, llévelo a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

#### 3 Puesta en marcha

Para el funcionamiento del micrófono se necesita un emisor de petaca de un sistema inalámbrico que proporcione el voltaje de alimentación para el micrófono (→ capítulo 4). Sin embargo, el micrófono también se puede alimentar mediante un adaptador de alimentación.

- 1) Sólo para el modelo HSE-70A/SK: Atornille el cable del micrófono entregado al jack de rosca del enganche de oreja (cable de repuesto HSE-70C disponible como accesorio).
- 2) Seleccione el adaptador adecuado entre los adaptadores entregados:
  - el adaptador con jack inline XLR mini de 3 polos: para la conexión a un emisor de petaca con conexión XLR mini de 3 polos (p. ej. TXS-870HSE) o un adaptador de alimentación correspondiente (p. ej. EMA-2) de "img Stage Line"
  - el adaptador con jack inline XLR mini de 4 polos: para la conexión a un emisor de petaca PT... o al adaptador de alimentación PS-500 de JTS
- 3) Atornille la toma del cable de micrófono al jack inline de 2,5 mm del adaptador. Conecte el jack inline XLR mini del adaptador a la entrada del emisor o del adaptador de alimentación. Cuando utilice el micrófono con un adaptador de alimentación, conecte este adaptador a una entrada de micrófono de la unidad siguiente (p. ej. una mesa de mezclas).
- 4) Coloque la pantalla para el viento entregada encima del micrófono. Ponga el enganche de oreja en la oreja izquierda de manera que el soporte de lóbulos presione contra el lóbulos desde detrás. Coloque el micrófono cerca de la boca en una posición favorable para hablar.

#### 4 Características técnicas

Modelo	HSE-60A/SK	HSE-70A/SK
Sistema	back electret/omnidireccional	
Gama de frecuencia	20 – 20 000 Hz	
Impedancia	2 kΩ	
Sensibilidad	5,6 mV/Pa/1 kHz	
Presión de sonido máx.	140 dB	
Alimentación	1,5 – 9 V	0,8 – 5 V
Peso	6 g	
Cable de conexión	con toma estéreo de 2,5 mm	
2 adaptadores	jack 2,5 mm a XLR mini de 3 polos 1 = masa 2 = señal 3 = alimentación  jack 2,5 mm a XLR mini de 4 polos 1 = masa 2 = alimentación 3 = señal 4 = conectado al pin 3	

Sujeto a modificaciones técnicas.

### PL Mikrofon nauszny

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać uważnie instrukcję obsługi i zachować ją do wglądu.

#### 1 Zastosowanie

Ten miniaturowy mikrofon nauszny jest przystosowany do transmisji wokaloowych oraz konferencyjnych, zapewnia dużą swobodę ruchu. W skład wyposażenia mikrofonu wchodzi dwa złącza umożliwiający podłączenie z urządzeniami "img Stage Line" (za pomocą 3- pinowego złącza mini XLR) oraz JTS (za pomocą 4- pinowego złącza mini XLR). Jako wyposażenie dodatkowe dostępne są inne złącza do podłączenia z urządzeniami innych producentów.

#### 2 Bezpieczeństwo użytkownika

Urządzenie spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, posiada zatem oznaczenie **CE**.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed działaniem wilgoci oraz wysokiej temperatury (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy: 0 – 40 °C).
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny, nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączono, bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.

Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.

#### 3 Przygotowanie do pracy

Do pracy mikrofonu konieczny jest nadajnik bezprzewodowy, dostarczający napięcie zasilania (→ rozdział 4). Mikrofon może być również zasilany z adaptera zasilania.

- 1) Dotyczy tylko modelu HSE-70A/SK: Należy przykręcić kabel mikrofonowy (w komplecie) do gniazda gwintowanego na elemencie nauszonym (zapasowy kabel HSE-70C dostępny jako wyposażenie dodatkowe).
- 2) Należy wybrać odpowiednie złącze:
  - złącze z 3- pinowym gniazdem nakablowym mini XLR: przy podłączeniu do nadajnika kieszonekowego z 3- pinowym złączem mini XLR (np. TXS-870HSE) lub do odpowiedniego adaptera zasilania (np. EMA-2) z oferty "img Stage Line"
  - złącze z 4- pinowym gniazdem nakablowym mini XLR: przy podłączeniu do nadajnika kieszonekowego PT... lub do adaptera zasilania PS-500 z oferty JTS
- 3) Należy przykręcić wtyk kabla mikrofonowego do gniazda nakablowego 2,5 mm na złączu. Następnie połączyć gniazdo nakablowe mini XLR na złączu z gniazdem nadajnika lub adaptera zasilania; przy pracy z adapterem należy go podłączyć do wejścia mikrofonowego w kolejnym urządzeniu (np. w mikserze).
- 4) Na mikrofon należy założyć wiatrochron (w komplecie). Następnie należy założyć mikrofon na lewe ucho tak, aby element zauszny mocno przylegał do skóry, oraz ustawić mikrofon w optymalnej pozycji, blisko ust.

#### 4 Dane techniczne

Model	HSE-60A/SK	HSE-70A/SK
System	"back electret"/dookólny	
Pasmo przenoszenia	20 – 20 000 Hz	
Impedancja	2 kΩ	
Czułość	5,6 mV/Pa/1 kHz	
Maks. SPL	140 dB	
Zasilanie	1,5 – 9 V	0,8 – 5 V
Waga	6 g	
Kabel połączeniowy	z wtykiem 2,5 mm stereo	
2 złącza	gniazdo 2,5 mm na 3- pinowy mini XLR 1 = masa 2 = sygnał 3 = zasilanie  gniazdo 2,5 mm na 4- pinowy mini XLR 1 = masa 2 = zasilanie 3 = sygnał 4 = połączenie dla pinu 3	

Zgodnie z danymi producenta, z zastrzeżeniem możliwości zmiany.